

Jer

Chapter 24

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

תְּאֲנִים	דִּירְאֵי	שְׁנֵי	וְהִנֵּה	יְהוּוָה	הִרְאֵנִי		
woh-ara	kranjang	kalih	lan-lah	Yéhuwah	Panjenenganipun-nedahaken-dhateng-kula		
H8384	H1736	H8147	H2009	H3068	H7200		
נְבוּכַדְרֶאֱצַר	הַנְּלוֹת	אֲחֵרֵי	יְהוּוָה	הַיְכָל	לְפָנַי	מוֹעֲדִים	
Nebukadnezar	nawan	sasampunipun	Yéhuwah	Padaleman	wonten-ing-ngajeng	dipun-simpèn	
H5019	H1540		H3068	H1964	H6440	H3259	
וְאֵת-	יְהוּדָה	מְלִךְ-	יְהוֹיָקִים	בֶּן-	יְכֹנְיָהוּ	אֵת-	בְּבָבֶל
lan-[obj]	Yéhuda	ratu-nipun	Yéhoyakim	putra-nipun	Yekhonya	[obj]	Babil
H0853	H3063	H4428	H3079		H3204	H0853	H0894
מִירוּשָׁלַם	הַמִּסְגֵּר	וְאֵת-	הַתְּרָשׁ	וְאֵת-	יְהוּדָה	שָׂרֵי	
saking-Yérusalèm	pandhe	lan-[obj]	tukang	lan-[obj]	Yéhuda	pangageng-pangageng-ipun	
H3389	H4525	H0853	H2796	H0853	H3063	H8269	
						בְּבָבֶל:	וַיְבֹאֵם
						dhateng-Babil	lan-nggawa
						H0894	H0935

Delengen, Sang Yehuwah nedahake kranjang loro isi woh anjir, ana ing ngarepe padalemane Sang Yehuwah. Kalakone prakara iku sawuse Sang Prabu Nebukadnezar, ratu ing Babil ngangkut Sang Prabu Yekhonya bin Yoyakim, ratu ing Yehuda dalah para panggedhene Yehuda, para tukang lan pandhe saka ing Yerusalem, digawa menyang ing pambuwangan ing tanah Babil.

2

הַבְּכֻרוֹת	כְּתָאֵנִי	מְאֹד	טְבוֹת	תְּאֲנִים	אֶחָד	הַדִּיר	
ing kang-mateng-rumiyin	kados-woh-ara	sanget	saé	woh-ara	setunggal	Kranjang	
H1073	H8384	H3966		H8384	H0259	H1731	
תְּאֲכַלְנָה	לֹא-	אֲשֶׁר	מְאֹד	רְעוֹת	תְּאֲנִים	אֶחָד	וְהַדִּיר
saged-dipun-dhahar	boten	ing kang	sanget	awon	woh-ara	setunggal	lan-kranjang
H0398	H3808		H3966		H8384	H0259	H1731
					ס	מְרַע:	
					[setumamah]	amargi-awon	
						H7455	

Kranjang kang siji isi woh anjir kang becik banget, empere kaya woh anjir kang mateng kawitan; kranjang sijine isi woh anjir kang elek banget, nganti ora kena dipangan marga saka eleke.

3

וְאִמְר	יְרֵמְיָהוּ	רֵאָה	אֵתָהּ	מָה-	אֵלַי	יְהוּוָה	וַיֹּאמֶר	
lan-kula-matur	Yirmiya	ningali	panjenengan	punapa	dhateng-kula	Yéhuwah	Lan-ngendika	
H0559	H3414	H7200		H4100	H0413	H3068	H0559	
אֲשֶׁר	מְאֹד	רְעוֹת	וְהַרְעוֹת	מְאֹד	טְבוֹת	הַטְבוֹת	הַתְּאֲנִים	תְּאֲנִים
ing kang	sanget	awon	lan-ing kang-awon	sanget	saé	ing kang-saé	woh-ara	woh-ara
	H3966			H3966			H8384	H8384
				פ	מְרַע:	תְּאֲכַלְנָה	לֹא-	
				[peturah]	amargi-awon	saged-dipun-dhahar	boten	
					H7455	H0398	H3808	

Aku banjur dipangandikani dening Sang Yehuwah: "He Yeremia, apa kang sira deleng?" Unjuk wangsulanku: "Kawula ningali woh anjir! Ing kang sae punika sanget saenipun, saha woh anjir ing kang awon ing kang boten kenging katedha margi saking awonipun."

לְאָמַר: אֱלֹי יְהוָה דְּבַר-יְהוָה 4
 ngendika dhateng-kula Yéhuwah pangandika-nipun Lan-dados
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Ing kono pangandikane Sang Yehuwah marang aku:

הָאֱלֹהִים הַטְּבוֹת כְּתָאֲנִים יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה- 5
 punika ingkang-saé kados-woh-ara Israèl Gusti-Allah-nipun Yéhuwah ngendika makaten
[H0428](#) [H8384](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

שְׁלַחְתִּי אֲשֶׁר יְהוּדָה נְלוֹת אֶת-אָכִיר כֹּן- 6
 Aku-sampun-ngutus ingkang Yéhuda tawanan-ipun [obj] Aku-badhe-nggatosaken makaten
[H7971](#) [H3063](#) [H1546](#) [H0853](#)

לְטוֹבָה: כְּשָׂדִים אֲרֶץ הָזֶה הַמְּקוֹם מִן- 7
 kangge-kasaénan Kasdim dhateng-tanah punika panggenan saking
[H3778](#) [H0776](#) [H2088](#) [H4725](#)

“Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gusti Allahe Israel: Kayadene woh anjir kang becik iku iya kaya mangkono anggoningSun bakal nggali marang wong Yehuda kang Sunbekta saka ing panggonan iki menyang ing tanah pambuwangan, tanahe para wong Kasdim murih becike.

לְטוֹבָה עֲלֵיהֶם עֵינֵי וְשִׁמְתִי 6
 kangge-kasaénan dhateng-piyambakipun-sedaya mripat-Ku Lan-Aku-badhe-netepaken

וְלֹא וּבְנֵיתִים הַזֹּאת הָאָרֶץ עַל-וְהַשְּׁבֹתִים 7
 lan-boten lan-Aku-badhe-mbangun punika tanah dhateng lan-Aku-badhe-ngwangsulaken
[H3808](#) [H1129](#) [H2063](#) [H0776](#) [H7725](#)

אֶתּוֹשׁ: וְלֹא וּנְטַעְתִּים אֶהְרֹס 8
 badhe-mbedol lan-boten lan-Aku-badhe-nandur badhe-mbubrah
[H5428](#) [H3808](#) [H5193](#) [H2040](#)

Ingsun bakal mirsani para wong iku murih becike, lan Sunulihake menyang ing nagara kene maneh: bakal Sunbangun, ora Sunbubrah; Suntanem, ora Sunbedholi.

אֲתִי לְרַעַת לָב לָהֶם וְנִתְתִּי 7
 Aku kangge-mangertosi manah dhateng-piyambakipun-sedaya Lan-Aku-badhe-maringi
[H0853](#) [H3045](#) [H5414](#)

אֶהְיֶה וְאֲנֹכִי לָעָם לִי וְהָיוּ יְהוָה אֲנִי כִי- 8
 badhe-dados lan-Aku dados-rakyat kangge-Aku lan-sami-dados Yéhuwah Aku bilih
[H1961](#) [H0595](#) [H1961](#) [H3068](#) [H0589](#)

אֱלֹי יְשָׁבוּ כִי- לְאֱלֹהִים לָהֶם 9
 dhateng-Aku sami-wangsul amargi dados-Gusti-Allah kangge-piyambakipun-sedaya
[H0413](#) [H7725](#) [H0430](#)

ס לָבָם: בְּכָל- 10
 [setummah] manah-ipun kanthi-sakathahing
[H3605](#)

Bakal Sunparingi ati kang wanuh marang Ingsun, yaiku manawa Ingsun iku Yehuwah. Wong iku bakal padha dadi umatingSun lan Ingsun dadi Allahe, amarga bakal padha mratobat marang Ingsun kanthi gumolonging atine.

כִּי- amargi H7455	מֵרַע amargi-awon H7455	תֹּאכְלָנָה saged-dipun-dhahar H0398	לֹא- boten H3808	אֲשֶׁר ingkang	הִרְעוּת ingkang-awon	וְכִתְּאֵינִים Lan-kados-woh-ara H8384		
יְהוּדָה Yéhuda H3063	מֶלֶךְ- ratu-nipun H4428	צִדְקִיָּהוּ Zidkiya H6667	אֶת- [obj] H0853	אָנֹכִי Aku-badhe-maringi H5414	כֵּן makaten	יְהוּוָה Yéhuwah H3068	אָמַר ngendika H0559	וְכֵן makaten H3541
	יְרוּשָׁלַם Yérusalèm H3389	שְׂאֵרִית tiyang-ingkang-kantun H7611	וְאֵת lan-[obj] H0853	שָׂרִיו pangageng-pangageng-ipun H8269	וְאֵת- lan-[obj] H0853			
מִצְרַיִם: Mesir H4714	בְּאֶרֶץ wonten-ing-tanah H0776	וְהַיְשָׁבִים lan-ingkang-manggen H3427	הַזֹּאת punika H2063	בְּאֶרֶץ wonten-ing-tanah H0776	הַנְּשֹׂאֲרִים ingkang-kantun H7604			

Nanging kayadene woh anjir kang elek kang marga saka eleke nganti ora kena dipangan iku -- pangandikane Sang Yehuwah mangkene: -- Iya kaya mangkono anggoningSun bakal tumindak ing ngatase Zedhekia, ratu ing Yehuda, dalah para panggedhene, sarta kekarene wong ing Yerusalem, kang isih ana ing nagara kene apadene para wong kang manggon ana ing nagara Mesir.

לְרַעָה kangge-piawon H2189	(לְזַעֲנָה) dados-kagègèran H2189	וְנִתְּתִים [ketiv] H2113	וְנִתְּתִים Lan-Aku-badhe-maringi-piyambakipun-sedayu H5414				
לְשֵׁנֵינָה kangge-panyenges H8148	וְלִמְשָׁל lan-kangge-paribasan H4912	לְחֶרֶף kangge-panacad H2781	הָאֶרֶץ bumi H0776	מִמְלְכוֹת kraton H4467	לְכֹל kangge-sedayu H3605		
אֲדִיחָם Aku-ngusir-piyambakipun-sedayu H5080	אֲשֶׁר- ingkang	הַמְקֻמּוֹת panggenan H4725	בְּכֹל- wonten-ing-sedayu H3605	וְלִקְלָלָהּ lan-kangge-laknat H7045			
				שָׁם: wonten-ing-ngriku H8033			

Ingsun bakal damel para wong iku dadi pangewan-ewan tumrap sakehing krajan ing bumi, dadi cacadan lan pocapan, dadi poyokan lan ipat-ipat ana ing sakehing panggonan, anggoningSun mbuyarake.

הֲרַעֵב paceklik H7458	אֶת- [obj] H0853	הַחֶרֶב pedhang H2719	אֶת- [obj] H0853	כֶּם dhateng-piyambakipun-sedayu	וְשִׁלַּחְתִּי Lan-Aku-badhe-ngutus H7971		
נִתְּתִי Aku-sampun-maringi H5414	אֲשֶׁר- ingkang	הָאֲדָמָה tanah H0127	מֵעַל saking	תְּמֵם telas-ipun H8552	עַד- ngantos H5704	הַרְבֵּב pageblug H1698	וְאֵת- lan-[obj] H0853
		פ [peturah]	וְלֹאבוֹתֵיהֶם: lan-dhateng-leluhur-ipun H0001	לָהֶם dhateng-piyambakipun-sedayu H1992			

Sarta Ingsun bakal ndhatengake perang, pailan lan pageblug marang wong-wong iku, nganti padha kasirnakake babar pisan saka ing tanah peparingingSun marang wong-wong iku lan marang para leluhure.”